

## THE HOME OF MY ANCESTORS

A long time ago, this is how the homes of my ancestors looked.

This was the kind of a home the father of my father had. It was located at sluḡ (between Hamilton and Lyman, Wn.) near the shore of the Skagit river.

Many people lived in that one house because it was very big. However big it was. Maybe it was one hundred feet long and eighty feet wide.

My mother and my father lived in that house at sluḡ.

My mother told me, she said that my grandfather used to wake them up early in the morning, sending them to the river. He would say to them, "do not just be laying there in bed smelling your bodies, get up now."

They were told, "you will go and bathe in the river."

She said that, that was his custom with them all of the time, summer or winter. [He was the head of the family and this was one of the rules to be obeyed]. [his training].

Three fires large this house was but only the near, first fire was used for cooking the food. See the salmon being <sup>cooked</sup> baked, skewered on cooking sticks.

Let us talk about what you see in this house.

1. There are two Mallard ducks. They are laying on top of the small place for putting things.

This was the game of the man laying down at the other end of the house. He is resting because it was early in the morning that he went hunting.

The woman will pluck the ducks and she will make soup of it. Excellent tasting soup, is the soup of the duck.

2. There are clam baskets.

Clams are put there when they go clam digging.

3. There are cedar root baskets everywhere.

That is where many varieties of dried berries are put.

Possessions of other kinds are also put into cedar root baskets wooden containers and cedar bark containers.

4. They have a dip net leaning at the pole.

They use this dip net at the river. They put it into the water and the knowledgeable fisherman is rewarded with salmon.

5. There is an old man telling stories to the children. They are sitting nicely and listening intently. They are not playing around, disrespectfully.

6. There is a woman twirling the leg spindle, she prepares the wool of the sheep for <sup>[and weaving]</sup> knitting all kinds of clothing to keep them warm.

7. There is a woman weaving a clam basket.  
She has her cedar boughs in the water, soaking.

8. The woman who is sitting at the other end of the house, is taking care of her two grandchildren. Their mother is berry picking.

9. And the woman who is moving toward the center of the house, has a cedar root basket. She dipped water from the river.

10. Look at the rocks near the first fire. They keep those brushed to put into the fire until they are hot. They then put them into the cedar root basket for boiling their food.

11. There is a lot of food up above, hanging.

11. continued.

Dried salmon, dried meat, meat of the deer.

Dried horse clams. They dry the heads of salmon.

12. You see the pole in the middle of the house.

They have power poles tied there, two long ones.

They have power boards tied there, two of them.

They belong to the owner of the house.

In the winter time he sings for them and they go.

They work. They help those who are sick. They find something that is lost. They point out a thief.

They help in many ways.

13. There are three wooden ladles which they use for dipping soup, for food, for water.

14. There are deer hoove rattles hanging near the ladles.

15. There are dried horse clams hanging near the dip net.

16. There are drums at the other end of the house.

One is behind the old man telling stories and one is near the man who is sleeping.

17. Look at the cattail that have been made for beds, are made for the \_\_\_\_\_ [walls].

And there are animal skins used for blankets.

Where our ancestors lived was very good.

They helped each other, they knew each other.

Their customs were good long ago.

This is taq<sup>w</sup>šəblu talking. 8-10-76.

ʔalʔal ʔə kʷi tudyəlyəlab

ʔal tudi tuhaʔkʷ gʷəl ʔəsistə ʔə tiʔəʔ kʷədi tuʔalʔal ʔə ti tudyəlyəlab.

ʔəsistə kʷədi tuʔalʔal ʔə ti bad ʔə ti tudbad. ʔal sluḥ kʷədi tusʔaʔs, ilgʷiḥ ʔə ti sqajət stulekʷ.

qaʔhaʔ kʷədi t(u)əsʔaḥliḥ ʔal tiʔiḥ dčuʔ ʔalʔal yəxi həlab tuhikʷ. kʷidəs taḥ kʷi tushikʷs. xʷuʔələ ʔulub ʔi kʷi cəlac taḥ kʷi shaacs gʷəl ʔulub ʔi kʷi ḥixʷ taḥ kʷi sbaʔs.

t(u)əsʔaḥliḥ ci tudskʷuy, ʔi ti tudbad ʔal tiʔiḥ ʔalʔal ʔal sluḥ.

tuyəcəbtubš ci tudskʷuy, tuʔuqəḥtubkʷəḥ həlgʷə ʔə tiʔiḥ tudscapa ʔal kʷi ḥup dadatuʔ gʷəl tučəsateb dxʷal ti stulekʷ.

cutəb, "xʷi kʷ(i)adsḥʷul ʔəstədʒil ʔəshaqʷʔabacəb, gʷədiləxʷ.

cutəb, "ḥutiḥəb čələb ʔal tiʔiḥ stulekʷ."

ʔəsistə kʷəḥ kʷi tuʔalustubs, bəkʷ pətab, pədhədəb, pədtəs.

[yəxi sdʒixʷqs ʔə tiʔiḥ ʔiišəds gʷəl diḥ ḥəcʷəsədads]

ix<sup>w</sup>?aličup k<sup>w</sup>i shik<sup>w</sup> ?ə ti?ə? ?al?al g<sup>w</sup>əl x<sup>w</sup>ul ti?ə?  
čit, ičd<sup>z</sup>ix<sup>w</sup> hud k<sup>w</sup>i šujectub dx<sup>w</sup>?al sč<sup>w</sup>əldaličəd. šuuc ti?ič  
s?uladx<sup>w</sup> sč<sup>w</sup>əlb      ?əsšič ?al xək<sup>w</sup>əd.

g<sup>w</sup>əg<sup>w</sup>a?g<sup>w</sup>əbid čəč ti?ič ?əsšuuc čələb ?al ti?ə? ?al?al.

1. ?a ti sali? xət<sup>x</sup>ət. ?əsčāč šəqabac ?ə ti miman səx<sup>w</sup>tag<sup>w</sup>talik<sup>w</sup>.  
sx<sup>w</sup>i?x<sup>w</sup>i? ?ə ti stubš ?əstəd<sup>z</sup>il di?adi. ?uqag<sup>w</sup>əx<sup>w</sup> yəxi  
tučup dadatu? k<sup>w</sup>i tus?u<sup>x</sup>s, x<sup>w</sup>i?x<sup>w</sup>i?s.

tu<sup>x</sup>əciustub ?ə ci sčādəy? ti buq<sup>w</sup> g<sup>w</sup>əl tučəč sčub.  
ad<sup>z</sup>aləqəp slub, ti?ič sčub ?ə buq<sup>w</sup>.

2. ?a ti x<sup>w</sup>?a<sup>x</sup>a?əd.

šudəg<sup>w</sup>a?tub      tč?ič sa<sup>x</sup>u? šu?a<sup>x</sup>u?ilučəs həlg<sup>w</sup>ə.

3. qaha k<sup>w</sup>i yičyič<sup>w</sup>us bək<sup>w</sup> čad.

?al ti?ič k<sup>w</sup>i bək<sup>w</sup>idup sč<sup>w</sup>əlačəd ?əsšabtub g<sup>w</sup>əl ?əsdək<sup>w</sup>.  
?al ti?ič.

g<sup>w</sup>əl š(u)əsdək<sup>w</sup>tub k<sup>w</sup>i bək<sup>w</sup> stab, stabig<sup>w</sup>s ?al yič<sup>w</sup>us,  
?al wəqəb, sčūəy?ulč.

4. ?a ti q<sup>w</sup>uləč ?əs?iltub ?al ti?ič cəq<sup>w</sup>uč.

šujəctub ti?ič q<sup>w</sup>uləč ?al ti stulək<sup>w</sup>. šujičalad<sup>z</sup>əd g<sup>w</sup>əl  
šudaha ?ə k<sup>w</sup>i s?uladx<sup>w</sup> k<sup>w</sup>i sčəwat dx<sup>w</sup>sx<sup>w</sup>i?x<sup>w</sup>i?.

5.    ?a ti?iž luž   ?u?əyəhubtx<sup>w</sup> ti?iž stawix<sup>w</sup>až.   ?əsg<sup>w</sup>ədil ?ə k<sup>w</sup>i  
      ha?ž hēlg<sup>w</sup>ə g<sup>w</sup>əl ?uləqəladi.   x<sup>w</sup>i?   g<sup>w</sup>əsukəlpcuts hēlg<sup>w</sup>ə.
6.    ?a ci sžadəy? ?ucəlpəd   ti d<sup>ž</sup>ulaž,   žuq<sup>w</sup>ibid ti?iž labatulqi?  
      dx<sup>w</sup>?al k<sup>w</sup>i g<sup>w</sup>əsqəlkalik<sup>w</sup>s ?ə k<sup>w</sup>i bək<sup>w</sup> stab sžalabac  
      g<sup>w</sup>əsəsqəbžs hēlg<sup>w</sup>ə.
7.    ?a ci sžadəy ?učəž x<sup>w</sup>až<sup>w</sup>a?əd.  
      ?əsžiqtx<sup>w</sup> ti stidg<sup>w</sup>ə ?al ti q<sup>w</sup>u?,   ?əsbasild.
8.    ci?iž sžadəy? ?əsg<sup>w</sup>ədil di?adi g<sup>w</sup>əl ?əstižədx<sup>w</sup> ti  
      ?ib?ibacs, səsali.   ?učəbəbiluž ci sk<sup>w</sup>uys hēlg<sup>w</sup>ə.
9.    g<sup>w</sup>əl ci?iž sžadəy? ləsulacut g<sup>w</sup>əl ?əsk<sup>w</sup>ədad ti?iž yiq<sup>w</sup>us,  
      tuyažəd k<sup>w</sup>i q<sup>w</sup>u? ,tul?al ti stulek<sup>w</sup>.
10.    žuuc ti?iž čəčəža čitbid ?ə ti?iž d<sup>ž</sup>ix<sup>w</sup> hud, diž  
      ž(u)əstix<sup>w</sup>tub g<sup>w</sup>əl žuhudutəb dx<sup>w</sup>?al sədils g<sup>w</sup>əl  
      žudəg<sup>w</sup>atubəx<sup>w</sup> dx<sup>w</sup>?al k<sup>w</sup>i yiq<sup>w</sup>us g<sup>w</sup>əl   dəx<sup>w</sup>?uq<sup>w</sup>alcalik<sup>w</sup>əx<sup>w</sup>  
      ?ə k<sup>w</sup>i s?əžəd.
11.    ?a ti?iž qaha s?əžəd šəqaltx<sup>w</sup>, ?əskiž.  
      ?əsšab s?uladx<sup>w</sup>, ?əsšab biac, sqig<sup>w</sup>əcažči?  
      ?əsšab haac, ?əsšabqitəb ti s?uladx<sup>w</sup>.
12.    žuucəx<sup>w</sup> ti?iž cəq<sup>w</sup>už ?udəg<sup>w</sup>abac ?ə ti ?al?al.

      ?əsžidteb ti?iž tēstəd, sali haac.

      ?əsžidteb ti?iž sg<sup>w</sup>ədilič sali.



12. continued.

g<sup>w</sup>əʃ tiʔəʔ absʔalʔal tiʔəʔ diʔəʔ.

ʔal pədtəs g<sup>w</sup>əl ʃuʔilucitub tiʔiʔaʔ g<sup>w</sup>əl ʃuʔuʃ<sup>w</sup>

ʃuyayus. ʃuk<sup>w</sup>ax<sup>w</sup>ad k<sup>w</sup>i ʔəsʃəʃ. ʃuʔəydx<sup>w</sup> k<sup>w</sup>i stab ʔəsʃ<sup>w</sup>il.

g<sup>w</sup>əlaʔəd k<sup>w</sup>i dx<sup>w</sup>sqada. bək<sup>w</sup> stab g<sup>w</sup>esk<sup>w</sup>ax<sup>w</sup>ax<sup>w</sup>s.

13. ʔəskiʃ k<sup>w</sup>i ʃix<sup>w</sup> ʃabqs, dəx<sup>w</sup> ʔuyaʃalik<sup>w</sup>s həlg<sup>w</sup>ə ʔə k<sup>w</sup>i sʃub,  
ʔə k<sup>w</sup>i sʔəʃəd, ʔə k<sup>w</sup>i q<sup>w</sup>uʔ.

14. ʔəskiʃ k<sup>w</sup>i k<sup>w</sup>ətilšəd, čitbid ʔə ti ʃabqs.

15. ʔəskiʃ k<sup>w</sup>i ʔəsšab hac, čitbid ʔə ti q<sup>w</sup>uləč.

16. ʔa ti təsadi diʔadi.

ʔa ti dču qadbid ʔə ti luʃ ʔuʔəyəhub, g<sup>w</sup>əl

ʔa ti dču citbid ʔə ti stubš ʔəsʔitut.

17. ʃuuc čəx<sup>w</sup> tiʔiʃ ʔulʔal ʔəsčəʃtub sʃag<sup>w</sup>id ʔəsčəʃtub

g<sup>w</sup>əl ʔa tiʔiʃ(čəʔəd)(k<sup>w</sup>əluʔ) - sčəʃ sqəlik<sup>w</sup>

šətag

Haʔʃ tiʔiʃ tusəsʃaʃil ʔə tiʔiʃ tuyəlyəlab čəʃ,

tuʔuk<sup>w</sup>ax<sup>w</sup>atəg<sup>w</sup>əl, t(u)əshaydəg<sup>w</sup>əl.

haʔʃ tiʔiʃ tuʔalʔaluss həlg<sup>w</sup>ə ʔal k<sup>w</sup>ədi tuhaʔk<sup>w</sup>.